

竹嶋記事 五終

501

○同十年七月廿一日、竹嶋一件謝意之書簡改撰在之、都より下り来候由ニ而、訓・別写持参、館守・裁判方江渡之也、

501-1

△改撰之書、左記之

朝鮮国礼曹参議朴世◆奉書

◆火+雋

日本国对馬州刑部大輔拾遺平公閣下

天時政熟緬惟

動静珎恚嚮慰無已頃因訳使回自

貴州細伝

左右面囑之言且接諸奉行文字備悉委折矣鬱島

之為我地輿図一所載文跡昭然無論彼遠此近疆界自別

貴州既知鬱陵与竹島為一島而二名則其名雖異其

為我地則一也

貴国下令永不許人往漁採

書示丁寧可保久遠之無他甚善我

国所以処之者則鬱島自是我地分付官吏以時巡檢嚴

察兩地人之殺雜其在防微慮患之道誠不可忽何侍

勤囑之縷縷哉上年漂氓事浜海之人率以舟楫為

業颿風焱忽易及飄盪以至冒越重溟轉入

貴国豈可以此有所致疑於違定約而申他路乎若其呈

書誠有妄作之罪故已施幽極之典以為懲戢之地另

◆沿海申明禁令矣益務誠信以全大體更勿生事於

辺疆庸非彼此之所大願者耶

左右既

勤親囑於訳使諸奉行亦有文字而然且無一介行李

奉書契以来者似是

左右深

念旧約不欲規外送差之

意故先此修牘展布多少送于萊館使之轉致統

希

諒照不宣

丁丑年七月 日

礼曹参議朴 世◆

◆来+力

501-2

△七月廿一日、訓導・別差書簡写館守・裁判方江持参ニ付披見之所、此方より御嫌被成候文句四ヶ条之内貴州始錯と申儀斗差除有之、且又諸奉行之文字と申所少々文句直り来候ニ付、館守・裁判方より東萊江訓導・別差を以申談候ハ、鬱嶋之為我地と御座候儀前以申入候通今度貴国より之御書簡ニ御書載被成不及為相知事ニ御座候、弥御除被成候様ニと申達候得共、又々御書載被成不宜存候、第一諸奉行之文字と御座候処、前方より申通東武より御差図無之所ニ書付相渡候と有之而ハ東武より御不審御座候時刑部大輔殿迷惑ニ可被存候、諸奉行之書付之儀者朝廷方江差出候様ニと為相渡書付ニ而無御座候、渡海訳官詞通シ兼候故口上之覚書を望候故諸奉行より刑部大輔殿口上を以被申渡候通書付相渡候、此方より之書簡同前ニ被思召書簡之内ニ御書加江候段、重而証文ニ罷出書付にて無御座候、両国大切成儀を、対州之諸奉行訳官ニ書付相渡候を証文之様ニ被思召候段御了見簡違ニ而候、此段書簡ニ御座候而者東武江差上候儀決而不罷成候、弥諸奉行之文字と御座候御除被成候様今一応都江御注進書改参候様被成可被下候、

・右二ヶ条之儀御除被成儀難儀被思召候者、此方よりも無書簡之口上を以被申渡事ニ御座候間、貴国よりも訳官を対州江被差渡口上を以御返事可被仰聞候書簡を以御礼被仰上可然と存候、其旨申達候得共此方より申通無御承引、不入事を書加へ何角入組六ヶ敷御座候間、無書簡双方共以口上相済候得者、夫ニても無別条済申事ニ候、弥訳官被差渡以口上可被仰達候

・書簡被書改儀又ハ訳官被差渡儀兩様共ニ難成思召候者、兎角此方より書簡を以不申渡候ニ付御不審ニ思召、此方より申通ニ無御合点様子ニ候、此上者竹嶋之一件口上を以被仰達候得共、貴国江無御合点日本江之御礼之儀耽不被仰聞候段東武江申上、参判之使者を以御書簡被差渡候様ニ可申上候哉、然時者何分ニ可被仰付も難斗候、夫とて不苦被思召候者其通ニも可致候、右三ヶ条之内いつれ成共御同意之方可被仰聞候、如何様ニ候而も只今之書簡ニ而ハ東武江差出候儀曾而不被成候、東萊江も此御思案被成いつれ共早々相済、東武江之御案内延々不罷成様仕度事ニ候旨申す達ル

右之通館守・裁判より申達候所、東萊より訓導・別差を以返答申来候ハ、被仰下候趣承届候、今度書改参候書簡之内鬱嶋之為我地と有之儀、又者諸奉行之文字と御座候二ヶ条之儀、宜不被思召候間、今一応致注進、除之候様ニと之御事、此二ヶ条之儀も不被致書載候様ニ申遣候得共、都より申来候者、今度書改差下候御書翰之儀、裁判より段々被申聞、其上東萊より委細ニ申登候付書簡之内成程結構ニ認差下候、鬱嶋之為我地并諸奉行文字と有之儀者、書載不仕候而難成事候、子細者日本より書簡も無之口上ニ而被仰渡候得者、責而諸奉行之書付を証文ニ不仕候而難成事候、鬱嶋之為我地と有之儀右二ヶ条者、日本ニ差渡候書簡ニ書入置候と御座候而者後々之証文ニ罷成候儀を存書載候間、左様心得候様ニ申来候、雖然諸奉行之文字と有之所恰合能直差越候由申来候、諸奉行之文字と御座候儀東武より御差図無之事候故書簡之内ニ書加へ候而者如何ニ思召之由、左様御座候者訳官望申候共口上書御渡被成間敷事ニ候、此方ニも証文ニ罷成候事ハ此書付斗ニ候、依之書載仕候由申来候、

・書簡書直候儀難成候者、御口上ニ而被仰渡候間此方よりも訳官を対州江差渡口上にて御返事申様ニと御座候得共、口上ニ而申遣候而者東武江如何様ニ可被仰上哉と朝廷方無心

元可被存候、訳官を差渡候共今度認下候書簡を相添可差渡と可被申候、殊更打続飢饉ニ候故訳官可差渡とハ被申間敷と存候

・御書簡無之候故、朝鮮より御礼之書簡相渡候儀難成存候者、東武江被遂御案内、参判之使者を以御書簡被差渡候様ニ可被仰上候哉、然時者何分ニ可被仰出も難斗被思召候、夫とても不苦被存候者其通可被成哉と之御事承届候、此方より以書簡申間敷と申候者左様ニも可被思召候得共、成程此方より書簡を以御礼申上候、然共書簡之内何角と御嫌被成候故埒明不申候、別而此方之問ハ無御座候、弥今度者書簡御請取東武江可被差出候、此上ハ如何様ニ被仰聞候而も注進仕儀決而不罷成候由申来

501-3

△右之通東萊返答ニ付、館守・裁判方より色々訓導・別差江申論遣候而も東萊啓聞之儀請合可被申勢ニ付無之候故、其趣館守・裁判より御国江御案内申上候付、九月十日、御国家老中より館守・裁判江遣候返書之略左ニ記之

・此度改来候紙面も此方思召之通ニ者無之気毒ニ存候、乍然其元之勢此上ハ如何様之儀ニ而も思召之通ニ者難書改候、重而又々何角と申掛候共埒明申間敷様子ニ候間、弥直し候様ニ被思召候者別使を以被仰渡可然と之由承届候、尤右之書面ニ而も公儀江被差上無何每事済申儀も可有之候得共、右以被仰遣候通ニと思召候故大切ニ被思召上候、乍然此上決而難相改事延々ニ罷成手間取可申様子ニ候者、可被成様も無之候間請取可被申候、尤悉思召ニハ叶申間敷候得共、此上少ニ而も諸奉行之文字と申儀除申候事、又ハ甚善を今少成共忝儀見へ候様ニ宜罷成候得者猶以公儀之御首尾も宜御座候、然共其元様子ニより右之書面之外決而難相改候か又者少々相改候共及遅滞候様子ニ候得者公儀江被仰上候時節も余り及延引申事ニ候間、此段被致了簡必定難成様子ニ候者右之書簡請取可被申候、

・右之書簡請取被申儀ニ候者、掛判事を以東萊迄可被申達候、此度竹嶋之儀御誠信を以存之外結構ニ公儀より被仰出候処、御礼之書簡書面不宜候故公儀之思召ニ叶申間敷候、此度之儀者此分ニ而相済申事も可有之候得共、已来之儀朝鮮之為ニ罷成間敷候、御隠居様ニ者偏ニ朝鮮之為も以来共ニ宜敷様ニ思召候而紙面之趣御差図被成候得共、朝鮮より何角と事を申募候好之通不被相認候段不誠信之至ニ候、此上者右之書簡請取可申候、向後者如何様之儀有之候共互ニ宜敷相談難成首尾ニ候得ハ重而朝鮮之為ニ罷成間敷哉と存候、古来より通交之儀を以双方首尾宜様ニと思召紙面之御好も候得共、此儀を無承引其元之心之尽ニ每物有之候上者、後々必定朝鮮之為悪敷可有之と存候、至其節何角此方江被申候共曾而御相談罷成間敷候段能申達可被置候、今度之御礼之儀者早々可被申越事ニ候得共、段々及延引候付、弥以江戸表之首尾無心元存候故、紙面不宜候得共、先請取候而貴国仕候由申届可被置候、兎角爰元より者委細御差図も難成候間、其元様子能々被見斗何とそ罷成事候者今少紙面宜敷罷成候様ニ可被仕候、決而不罷成事候者右之書簡請取、八右衛門帰国可被仕候、依御隠居様御意如此候、

501-4

△此時七月廿一日、館守・裁判より訓・別を以東萊江申越候内ニ、鬱嶋之為我地と申儀前以申入候通貴国より之御書簡ニ御書載被成候ニ不及為相知事ニ御座候、弥御除被成候様

ニと申達候得共、又々御書載被成不宜存候と申ス言葉有之候と左衛門帰国砌疑問を以申論候、以後者御書簡之内ニ鬱陵嶋之事被書込候儀此方より少も御嫌ひ可被成事ニ無之候得共、ヶ様之言葉今更又々申出間敷筈ニ候所、館守・裁判を初メ疑問を以被仰掛候主意得と落着無之候故如此之言葉ニ及ひ候、惣体朝鮮之事時を歴人かわり候得共彼是と輾轉之正意を失ひ候事間々有之、彼国より見聞いたし候而ハ不審ニ存し又者不埒ニ可存事ニ候故、可慎の甚しき事ニ候、且奉行之文字を被除候様ニと之事も日本向之風儀ニ者公儀より口上を以申渡し候得と被仰出候故書付渡し候而ハ如何なるといふ事も其訳なきにあらす候得共、数年申分ニ成居候事之決定を口上斗ニ而申達候へと公儀より被仰出候段、彼国にありてハ不審ニ存する筈之事ニ而、殊ニこれを口に説と筆に書すると何レも誠信之上より出さる事ニ候へハ、其差別無之筈ニ候故奉行文字と申所を除キ候得と申掛候程彼方ニ者疑をこめ是非書載可致と被申答之事ニ候、ヶ様之所彼此之事情を詳にせさるの失なるへきや

502

○同十年九月十六日、裁判高勢八右衛門年条宴享之序東萊江致接待、竹嶋一件謝書改撰之儀申達ル也

502-1

△裁判東萊江接待仕候ニ付、御国家老忠迄九月十七日案内之来状略左ニ記之

・新訓導朴僉知罷下、此方東萊双方之心入朴僉知を以申通候処、今度之御書簡之内奉行之文字と御座候所斗ハ御嫌被成候者差除被申候様ニ今一応注進仕可申候、乍然朝廷方何分ニ可被申者不存候得共、被仰聞を得と承候得者御尤ニ存候間、委細ニ為申登書改参候様ニ可仕之由被申聞候と之儀ニ付、此方より返答仕候ハ今度之書簡之儀東武江差上申事候間、不入儀書面ニ有之而者如何ニ候間、竹嶋之御礼之儀斗御書載候而可然と再三申達候得共、又々御注進候而被書直儀決而難成由被仰切候故、先書翰之写を請取、先頃対州江差越候得共、如何様共返事不申来如何様ニ可申参も難斗候、然処只今御注進可被成と之儀延引仕たる事ニ御座候、乍然被書改候様御注進を可被成と之儀承候而者難閣御座候間、対州江以飛船申遣返答承、其節御相談可申候間、夫迄者御注進御留◆置被下候様申遣候、彼方よりも尤ニ存候間、飛船罷帰候迄ハ注進之儀相待可申由申来候、

◆原文では、手偏に「留」か？朱筆で「ママ」とあり。ここでは文脈に従い「留」にしておく。

502-2

△朝鮮人申候儀者必違変仕候故、為念と存去ル十六日御送使仁位平兵衛茶礼之跡ニ八右衛門東萊江致対面、得と申談候処、訓導朴僉知を以申通し候通相違無御座候、其御地より御返答次第注進被仕筈御座候、急々御返答可被仰下候、

502-3

△九月十九日、朴僉知・李判事召寄せ館守・裁判より申渡候者、奉行之文字之所差除甚善と有之所忝と申心之字ニ被書改候儀、急度注進被仕候様ニと東萊江申達様ニと申渡候所、

朴僉知申候ハ、奉行之文字之所ハ前以申通注進有之候者直り申儀も可有御座候哉、甚善と御座候処書直申様ニと之御事ハ新規之御望ニ御座候、此段如何可申参候哉、何とそ被書直候様可仕由申候、右之外前以御望之通御紙面之趣朴僉知相談仕候処、朴僉知申候ハ、奉行之文字と御座候処斗直り可参候哉、夫さへ無心元、其外之儀被仰聞候而も罷成儀ニ而無之候、条々申越候者還而唯今迄之書簡も不埒ニ罷成、相延可申体ニ申候故、奉行之文字之所又甚善と有之所ニヶ条注進有之直り候様相談仕ル

502-4

△右御国より御差図ニ付申達ル

503

○同十年九月、館人關出之事ニ付都より申来候趣有之、東萊府使館守江致対面度旨訓・別を以被申聞候故、九月廿九日送使宴享之序館守唐坊新五郎大庁江罷出東萊江致接待、則關出并竹嶋一件謝書之儀等申談ル也

503-1

△是より前八月廿一日、一特送使僉官中其外ニ一組大小姓横目平田源之助・御目付津江又兵衛・御徒目付小宮十右衛門・下目付組横目等、東平江罷越候節釜山浦罷通候所、御鉄砲市右衛門石ニ而頭を被打、大小を被奪取候ニ付、館守・裁判より御国家老中江来候八月廿九日之口上書之略左ニ記之

・当地之儀、段々先例ニ為違儀有之、次第ニ不埒ニ罷成候、第一今度竹嶋御礼之御書簡之儀、委細東萊江申達候得共承引無之、不誠信成仕形被仕、ヶ様之時節者東萊被思当候様ニ仕掛可然と何も致相談、時々ハ館内之者館外近辺江罷出候而も苦ケル間敷候、時分を見斗差留可申候、自然館外江出候共喧嘩口論不行規不仕候様ニ寄々ニ申付候、依之八月十七日馬乗共五人三人ツ、館外江罷出候得共、無別条罷帰候、同廿日馬乗共館外江罷出候付、御横目之侍共之内船改之際ニ候故、少々罷出帰掛ニ釜山浦道罷通候得共、無別条罷帰候、

・当月廿一日、馬乗共外江罷出候付、平田源之助・津江又兵衛・小宮十右衛門・組下横目御持筒又兵衛・御鉄砲市右衛門・御道具儀右衛門・下目付市郎右衛門・御元方見習役神功十蔵・服部又右衛門、何もとつへきと申所江可参と存、道筋釜山浦の方と承、此道筋ニ参掛、釜山浦之前ハ何も罷通候跡ニ御鉄砲市右衛門参候を、石ニ而頭を被打絶死仕罷在候を、朝鮮人大勢差寄捕之、大小を奪取申候、依之跡騒候故、侍共其外立帰候得者大勢之朝鮮人逃散申候、然処市右衛門儀大小を被奪取罷在候故、此俣ニ而難閣存、大小之儀申掛即刻取返之、釜山浦地頭江侍共より申遣候者、召連候者壱人頭を被打絶死仕居候を大小を取申候、是者如何様之事ニ而ヶ様ニ不礼成被成形に候哉、釜山浦御差図ニ而御座候哉、此所罷通候を被差留度被思召候者被差留様者幾重ニも可有御座事ニ候、不儀成被成様ニ而御座候、相手を御出し候而双方打果シ候得者、夫ニ而相済申事ニ候、弥本人を御出候様ニと申遣候処、彼方より返答ニハ、段々被仰下候通承届御尤ニ存候、私差図為仕儀ニ而無御座候、日本衆被罷通候者差留通不申候様ニと斗申付候、然処ヶ様成儀相仕出迷惑ニ存候、是非之御理申候間、先御帰館可被成候、本人之儀者僉議差越可申之由申来ル、此方侍共相談候者、

市右衛門儀雖絶死仕候大小を被取候故一分立不申候、此俣ニ而召連難帰候、人質を取罷帰、是非可然と申合当リニ有合候朝鮮人三人捕之、其上ニ而釜山浦江申断候者、本人不被差出候故為人質三人召捕罷帰候、弥本人御僉議候而館内江可被差越候、其節捕参候者差返可申之由申届、人質三人召連何も罷帰候、

・釜山浦より判事を以申来候者、此方之者一々聊尔を仕候、私不存事ニ候間御免可被下候、本人之議僉議仕候得共相知不申候、此上者其元江被捕置候者御心次第被仰付候様ニと申来候、何も相談仕候者、当分下々打合たる事と申、其上釜山浦より事を分ヶ理被申越上、此方より意地を立申儀如何ニ候間、無別条相渡無事ニ相済可然と致内談、捕置候者判事江相渡差返候、其節釜山浦江申遣候者、侍共其外其元罷通候節召連候者老朝鮮人より頭を被打絶死仕居候を大小を取申候由、非法之被成形ニ候、釜山より被仰付候而之事ニ候哉、其元罷通ル儀如何ニ思召被差留事ニ候者幾重ニも被仰聞様可有之事ニ候、其上ハ押而罷通儀有御座間敷候、本人を被差出候者其場ニ而打果させ夫ニ而相済可申と侍共方よりも再三申達候得共、御出シ不被成候由、依之人質を捕参候、此方心次第ニ仕候様ニと結構ニ被仰聞候、当分下々之打合と申其元より段々御理ニ候得者、此上者何角と申も如何ニ御座候故、捕参候三人之者共無別条差還申候、

・釜山浦より其後返事ニ申来候者、被捕置候者共誠信を被立早々差還被下候段、御心入忝存候、被仰下候趣一々御尤ニ御座候由申来

・東萊より訓導・別差を以申来候者、日本人頃日者館外江罷出如何様之事ニ而ヶ様ニ御座候哉、様子被仰聞候様ニと被申越候、此方より返答ニ者日本人川口とつへき辺ニ参候儀者以前より有之事ニ御座候得共、近年者竹嶋之一件落着不仕、此段者内証事ニ而も無之日本・朝鮮両国被仰談事ニ候故大切ニ存、館内下々迄致行規不罷出候、然処竹嶋之書簡不埒ニ有之其外当東萊御役ニ成例格違たる儀事多く不誠信成被成形ニ付而、館内之者心能不存、自然ニ者館外江罷出候と存候、御留被成様も可有之所ニ、於釜山浦不礼成被成かた東萊・釜山御存知被成而之事ニ候哉、ヶ様之事出来仕儀根元不誠信成被成形ニ付而之事候、兼而度々申談候通、此度竹嶋之儀刑部大輔殿江戸表江被罷登候節、東武より竹嶋之儀御尋ニ付而念頃ニ被仰上、貴国御望之通結構罷成候、然処御礼之書簡ニ罷成不入事を書加、東武江難差上様ニ被成候段、不誠信成被成様と存候、竹嶋一件之儀者貴国ニも無御心元被思召候処、刑部大輔殿働を以ヶ様ニ罷成候上者、被対刑部大輔殿望之通書簡御調不被下候而不叶事候、朝廷方御合点なく候共東萊より幾度も御注進候而御書改可被下儀を、一筋ニ注進難成と被仰切候、去込ハ不聞御心入と存候、其節も判事江申聞候通只今之東萊不儀之御心入ニ候者必定御難儀可有御座候段申届置候、定而御聞届可被成と存候、竹嶋之儀貴国御望之通ニ罷成候得者、御礼之書簡者如何様ニも宜可被成儀ニ候得共、館守・裁判申届不宜候付、如此不埒ニ有之と刑部大輔殿被存候而者我々之難儀此時ニ候、日本人外江出、東萊・釜山之御迷惑者軽事ニ御座候、能御了簡可被成候、

503-2

△九月、東萊より館守方江申来候者、先頃東平江日本人罷越候付、其旨都江注進仕候所、此間都より返答申来候間、近日館守江接待仕度旨申来ル

503-3

△同月廿九日、送使宴享之跡ニ館守大庁江罷出東萊江令対面候所、東萊被申聞候ハ、今度都より申参候儀者竹嶋御書翰之儀ニ付裁判も被致立腹、夫故日本時遠方江被差越候様子ハ尤ニハ候得共、御書簡之儀被申聞様ハ幾重ニも可有之所ニ右之仕形不宜候、殊命官衆之儀者此方より馳走を仕客之儀ニ御座候間、遠方江御出候儀御遠慮も可有之処ニ左も無之候段、朝廷方心能不被存候由申参候、其元江も気毒ニ可被思召候、私に至も難儀ニ存候由東萊被申聞候付、館守返答仕候者、都より被仰越候段被仰聞承届候、此方少も気毒不存候、東萊御難儀可被成共不存候、子細者内々ニも申入候通竹嶋御書簡之儀又々御注進候様申入候処、決而御注進被成間敷と東萊より被仰切候付、左様候而者何方江申談、都江も可通哉と存、人を差出候者其御咎メ都より有之節幸ニ致シ、右御書簡之儀を可申入と存、夫故為仕儀ニ候へハ、都より御咎曾而迷惑ニ不存候、此程も申入候通弥此方望之通ニ書簡御書改候様ニ東萊江も能々御思案有而、又々御注進被成可被下候と申入候所、東萊より之返答ニ被仰聞候通承届候、先訓導李同知老人と申不埒者故御心入之通不承届候、唯今朴僉知罷下館守・裁判思召寄程々承届候故御書簡之儀此程も段々注進仕置候、乍此上も弥宜注進可仕候、御心安可被思召候と被申聞候、此方より申入候者、朝鮮も近年飢饉之由ニ而兼帯之未収菑万六千俵米も唯今迄段々相重申候、左様候而者役条諸事正敷被成候とハ不存候、弥向後未収無之様可被仰付候、未進有之候而者此方役方之者難儀仕事ニ候間、左様之儀ニ付何角出入之儀も出来仕候而者東萊江も御難儀被成、私迎も氣之毒存候、互ニ役之儀者大切ニ存候間、事之無之を社珍重存候、将又乍序申入置候、向後対州より用事有之而使者又者裁判差越候時分折々接待も被成其用事御済可被成候、今迄者東萊接慰官より不時之接待被成間敷、書簡書直候儀又々注進被成間敷杯と極而被仰切候儀度々有之ニ付、其分ニ而者難相濟、東萊入又者今度之様成首尾致出来候、以後ハ幾度も御心能御注進被成善惡之儀者都より之御返事を承候へハ、使者之者裁判ニ至而も一分立申事候、日本人之心入之儀者朴僉知能存居候間、御聞候而向後之御心入可被成候、私之儀者猶以当役之儀ニ御座候間諸事御心安申談、折々接待仕可申候、兎角間疎々敷候而者用方之儀埒明不申候由申達候所、東萊返答ニ者今日者寛々得御意珍重存候、仰之通其元と私間遠々敷候付不宜儀も致出来候、以後者御心安可申談候、先刻より被仰聞候儀一々承届候、朝鮮も凶年斗も有之間敷候間、各官江も相触、向後未収無之様ニ可仕候、唯今被仰聞候段不殘都江注進仕可申候、縦朝廷方心ニ不叶私科ニ逢候共其段者不顧候間、幾度も注進可仕候、御心安可被思召候、今日者緩々と得御意御心入之通承届、此方へも致安堵候由被申聞

503-4

△御国家老中より館守唐坊新五郎・裁判高勢八右衛門方江遣候九月廿一日之書状之略左記

・竹嶋御礼之書簡之儀、此方より申談候様ニ者難書改候由、其外段々不誠信成仕形共有之候故、日本人館外江折々被差出候処少々出入者有之候得共、其段も無別条相濟、東萊・釜山心入も物每違恰合能罷成候、ヶ様之儀付候而殞訓導為代朴僉知罷下候故、此方心入之儀東萊江被申通候之処、今度之御書簡之内奉行之文字と御座候所ハ御嫌被成候者為申登為直可申候由申し候故、返答之趣承届尤存候、

503-5

△館守・裁判方ニ訓導朴僉知入来、都より申来候由ニ而東萊より申来候者、竹嶋御書簡之儀書改差下候様ニと之儀委細ニ申越、此段者尤ニ候、乍然日本人大勢とつへき川口辺江被差出候儀、裁判差図を以被差越候由、裁判儀者両国之儀を承ル役ニ付候得者、左様之儀者差図被仕間敷儀を下知を以被差出候、ヶ様ニ可被致儀共不存候、先馳走方之儀不仕候様ニと申来候、一特送使僉官之儀客人之事ニ候得者馳走仕候所遠方ニ被罷出候儀、ヶ様有之間敷事候、是又接待馳走方留置候様申参候由申来

・館守より返答仕候者、先頃も東萊江申進候通、以前者とつへき川口辺江者日本人折々参見物仕たる事ニ候得共、其後貴国より刑部大輔殿江被仰達御相談之上ニ而際木を立為被置儀ニ候得ハ、貴国より御咎無之ととも主人より為被申付事候故、むさと際木を越候儀無御座候、今度竹嶋之御書簡之儀者各別之事候故、都江も能御合点被成、御書簡宜被書改被相渡候得者結構ニ事相濟、誠信も立申と存、今一応御注進被成被書改被下候様ニと再三申達候得共、東萊御承引無之、決而注進難成御候由被仰切候、然上ハ可仕様無之、館外江日本時差出候ハ、都江も相聞、御咎も可在之候、其時ニ至此方之心底可申達と存我々致差図差出候、兼而存候通都より御咎有之候故幸ニ存、先頃委細申達候、都江も能被聞召通候哉、御書簡も御書改可被差下と御座候段珍重存候、初より東萊御合点被成御注進候得者ヶ様之首尾二者不罷成候、江戸表江御礼之書簡及延引候而者貴国之御為ニも不罷成事候、間一日も早々御書簡被差下候様可被仰登候、一特送使とつへきニ参候儀何角と被仰聞候事、子細を無御聞届候者左様ニも可被思召候、館外江日本人下々斗差出候而者若不行規喧嘩口論も仕出候而者双方之為ニ不罷成候、為行規差出候を還而科之様ニ被仰聞候者相違之事御座候、僉官之科曾而無之事ニ候、然処接待馳走方被差留と之儀難心得事ニ候、其上対州より差図有之而仕たるわさにて無御座、我々了簡を以如此仕候処、例格有之宴席馳走方被差留候儀、対州ニ対し無礼成被成方ニ御座候、被仰聞候儀者幾重ニも可有之事候、他国より参居候使者之者馳走方被成間敷と之儀、朝廷之御心ニヶ様之儀可被仰入とハ不存候、定而下々御斗ひニ而被仰聞候と存候、今度日本人館外江差出候儀小事之儀を何角と被仰聞候、貴国之人大キ成堺を越、日本因幡国江罷越候、此段刑部大輔殿より被申分も可有之事候得共、数年之好ミと申、後々迄も不相替被申通事ニ候へハ了簡を以無別条為被申渡事と推量仕候、ヶ様之大破成儀さへ誠信を被立結構ニ被致候処、軽キとつへき行之事共を被仰聞候者貴国之御誤を御失念候哉、御思案被成可被仰聞事と存候間、東萊より能々御注進可被成旨申遣ス

503-6

△十一月六日、訓導・別差致入館、都より申来候由ニ而館守・裁判江申聞候者、御書簡之儀早速下ヶ申答ニ御座候処、東萊を科ニ申付差替候故、ヶ様之儀旁ニ付御書簡未下り不申候、新東萊被致下着次第対面被成、御書簡之儀被仰達候者被致注進、其節下候様ニも可罷成候哉、兎角新東萊下着ニ而無御御座候者事済申間敷と存候由申候ニ付、館守より朴僉知ニ申聞候者、御書簡之下府相延、段々相違之儀を申候、東萊差替候共御書簡差下候ニつかへ申儀者有之間敷と差詰しかり、扱東萊差替候儀如何様之事候哉と相尋候処、朴僉知申

候者、前以各より段々被仰聞候儀共東萊より念比ニ被致注進、御書簡之儀者朝廷方も能被聞届候得共、裁判之馳走方一特送使之宴席馳走之儀被差留候段及延引候者、又々六ヶ敷首尾も出来仕候而如何ニ存候間、弥不相替被仰付候様ニと再三注進有之候、此儀朝廷方江差図かましき儀を申越、日本人ニ恐候而ヶ様之儀を申越候と之腹立ニ而東萊被差替候、如此之首尾有之存之外御書簡之下り相延候旨申候ニ付、館守朴僉知ニ申渡候者、右ニ下居候御書簡相渡候後、此御書簡ニ而日本公儀向相濟申儀ニ而無之候得共、改下り候御書簡何角ニ付差つかへ埒明不申、左様候而者江戸表之御案内延々ニ罷成候間、先惡敷書簡ニ而も請取、八右衛門致帰国、委細申上候て重而以使者被仰達候訳如何様とも可被仰付候由、判事へも申聞候処、判事申候者、東萊儀科を被申付、都より連ニ参候を相待被居候故、諸事役方之儀構不被申、注進とても難儀、其上以前之書簡惡敷御座候ニ付書直候様被仰聞候故毎度注進被仕置候、然処差図を不請以前之書簡相渡候儀難成事之由申聞ル

503-7

△十一月十九日、訓導朴僉知入館、館守・裁判江申聞候者、東平行之儀ニ付東萊より注進被仕様惡敷御座候由ニ而朝廷方之存入不宜、東萊も科ニ被遭申咎ニ御座候処、頃日内所之出来有之、東萊注進之被致様惡敷無之段朝廷方被聞直首尾宜罷成候由、弥御書簡之儀書直り下り申ニ相極居候得共、兎角東萊交代被仕、新東萊被罷下、其上ニ而注進有之、御書簡下り申ニ而可有御座由申候付、館守返答朴僉知ニ申聞東萊江申遣候者、東平行ニ付此方江之御意恨東萊被致注進様惡敷と之儀者内所之事候、竹嶋之御書簡之儀者両国大切成儀、其上朝鮮国ニ御望之通ニ罷成、今度御礼之書簡一つにて事相濟候儀を東萊之注進被仕様惡敷杯と有之内所之事もたれ両国大切之所を延々ニ被致候儀還而帰国之為ニ不罷成事候、東萊之儀科を被請追付交代被成由ニ而此間注進被成儀難成由被仰聞候故、新東萊下着相待居候得共、是以下着延々罷成候、内所之乍御到来都之首尾宜罷成候由、左様候て御書簡被差下儀延々ニ付罷成大君江之御礼相延候而者貴国之御為ニも不罷成、殊更刑部大輔殿渡海之訳官を以被申渡候儀去々年之事ニ御座候、然処当年之内ニ御礼之儀不相濟至来春ハ三ヶ年ニ及不首尾千万刑部大輔殿迷惑被存候、右之趣今一応早以飛脚御注進被成、御書簡早々被差下候様可被成由、朴僉知江申含、東萊江申遣ス

503-8

△同廿三日、館守・裁判方江訓導・別差召寄申渡候者、新東萊下着相待候而者御書簡之下り弥延引仕候、代りを被請候上者用事無御聞届候而不叶事候、其上今度之御書簡之儀者東武江差上申御書簡ニ候得者各別之事ニ御座候、内所之事杯ニつかへ不被差下候儀不誠信成被成形ニ御座候、此方より御催促不申共貴国より御礼之御書簡被認早々不被差下候而不叶事候、然処只今迄相延候儀非法成御心入と存候、御書簡被留置貴国之御為ニ宜儀共御座候哉、合点不参事ニ御座候、御礼之儀及延引候而者至後々も貴国之御為ニ不罷成事と存候、委細朴僉知江申含候間御聞届、急度御注進候而御書簡早々下候様可被成之由申遣

503-9

△同廿五日、東萊より訓導・別差を以右返答申来候ハ、竹嶋御書簡之儀ニ付被仰聞候通

具承届候、未然交代不仕候故、今一応注進仕、御書簡早々被差下候様申登候、返答来次第可申達之由申来ル

503-10

△御国家老中より十一月十六日館守・裁判江遣し候書状之略左ニ記之

・惣左衛門口上ニ被申含候風説之趣も承届候、東平江参候儀ニ付裁判仕形快不被存候故、此裁判江者書簡相渡申間敷哉之由沙汰有之候間、裁判儀御引取被成候而他人をも可被差渡哉之由承届候、八右衛門御引取被成候而外ニ裁判被差渡候様ニ有之候而者弥延引ニ可罷成候間、八右衛門請取帰国可被仕候、右差凶悪敷とて御引取被成候様ニ有之候而者此節之御用ニ者首尾好儀も可有之候得共、以来迄之御つかへニ可罷成と存候、尤前以彼方より被答候了簡之存寄ニ而差凶為被仕事ニ候間、幾度も其通可被答候、彼方之答ニ合候而屈シ候様ニ有之而者以来共ニ障ニ可罷成候

504

○戊寅元禄十一年正月、新東萊府使下府之处、訓・別を以館守江致対面度と之事ニ付、正月十九日送使宴享之序館守儀大庁江罷出東萊江接待いたし竹嶋謝書之儀申談也

504-1

△新東萊府使正月十一日被致下着、彼方より訓導・別差を以申来候者、館守江掛御目申談度儀御座候間、いつれ之僉官宴席之跡ニ而も可懸御目由被申聞候付、館守返答ニ入候者、新東萊下着を相待居候、館守・裁判兩人ともニ罷出可申談之由申候处、朴僉知申候ハ、尤裁判御出被成候者対面致間敷とハ被申間敷候得共、裁判御出被成候ハ、内々之御意恨之通被仰達、双方論談之様ニ罷成注進之道も入組可申候哉、先此度之御接待ハ館守御老人御出、東萊江御相談之様ニ被仰達候者東萊より都江之注進も恰合宜申参、御書簡之下り方も埒明可申様ニ存候由申候ニ付、正月十九日副特送使宴席跡ニ館守老人罷出東萊江接待仕、双方申談

504-2

△正月十九日、館守大庁江罷出東萊江対面論談之趣左ニ記之

館守口上

・古東萊之時より折々申達候竹嶋御礼之御書簡之儀、早々御渡被下候様ニと申し入れ候得共于今不被差越候、定而館外江日本人差出候故此儀ニ付被差留置候と存候、今度之御書簡之内ニ奉行之文字と御座候儀、終ニ無例事候、対州之奉行と朝廷方と書通為被成儀無之事候、依之此書東武江差出候儀難成、第一貴国之御為ニも不宜事と存、此所を御注進被成御除被下候様ニと古東萊江申入候得共、決而注進難成由被仰切候故、此事都江可達便も無御座候付、裁判東萊江罷越御相談可申入と存候得共、其節も東萊御承引無之時ハ事六ヶ敷可罷成と存、館守・裁判致相談、館外江日本人少々差出候者都より之御答ニも可預候、其時ニ至御書簡之儀可申達と存不得止事差出候、少も貴国を為押付心入ニも無御座候、奉行之文字と御座候所ハ朝廷方も被聞召分尤ニ被思召、此程ニ至御除可被下之由ニ候、然者朝

廷方右之御心入ニ候得者、弥古東萊江申入候節御注進候者出入無之相濟事を中ニ而難成と被仰切候故ヶ様之首尾出来仕候、右之様体此方より申達候通不殘真直ニ御注進被成候得者古東萊之御誤ニ相極候故、透と此方之仕形悪敷様ニ御注進有之候故歟◆（須？）都より申参候由ニ而御書簡被差下候共、此裁判江者御渡被成間敷之由被仰聞候、左様ニ仕候而者弥及延引殊ニ裁判儀役と申、其上貴国より御馳走を請申儀ニ候得者非法成儀を仕心入ニ而無之御座候、縦致非儀候共館守罷在候得ハ非法為仕可申候哉、無誤裁判を差戻し余人江御書簡御渡可被成と御座候而者刑部大輔殿被承候而も心能被存間敷候、如此無誤段申達候而も御聞分無之候者可仕様無之候、併此御書翰延引仕候而者貴国之御為ニも不宜候、早々被差渡東武江被差上竹嶋之一件可被相濟殊候、左様候得ハ刑部大輔殿首尾も能御座候、御立腹斗ニ而裁判江御渡不被成候而者裁判一分も立不申候、惣而日本ニ而者使ニ参否之返事不承候得者不罷成法ニ而御座候、裁判無誤子細者館内之行規ハ館守より仕候故、裁判一人之存寄ニ而も無之候、然所館外江日本人出候ニ付御書簡延々ニ被成候而者、東武より御誠信を以貴国之御為ニ付も宜道被仰越候上者、先早々御書簡被差渡、其後御◆（口偏+真）之儀者拙者江可被仰聞事候、其内幾重ニも御相談可申候、

東萊返答

・段々被仰聞候趣承届候、朝廷方被存候者、ヶ様之大切成儀を先頃渡海之訳官帰国之節御口上を以被仰聞、別而御書簡も不被差渡候間、此方より以書簡不及申入候得共、刑部大輔殿御心入を感、任仰書簡を差下候処、書面不宜と御座候而色々御望も在之、書改候様被仰聞候故任仰書改又々差下候、其上ニも奉行之文字と有之所弥除候様被仰聞候得共、此文字之儀別而朝鮮江者障申事無之ニ付右辺不差除候、然処此儀を可被仰達と有之館外江日本人被差出候段両国之法を被犯候、取分裁判儀者其職分ニ不当儀を被仕候故朝廷方◆（口偏+真）り強く此答被申入候得ハ、人を被出候儀者御書簡之儀大切ニ被存候故対御書簡人を出候と被仰候、先年も館外江少々日本人罷出候を此方より法ニ被行候様ニ申入候得者、其節も何角と被仰、約条者御背不被成候と被仰披候、偕又此度者御書簡故ニ館外江日本人為被差出と御座候、ヶ様御座候而者重而も日本人際木を越候者其節ニ至而も又理を立被仰披可申と存候、左様御座候而者両国之法者立申間敷候、先頃御書簡相延候儀ハ此方より為相延儀も可有御座候、此度五月六月相延候段者右之出入ニ付相延候故、此方二者為相延と存不申候、御書簡之儀御急被成度被思召候者、余之御使者可被差渡儀御座候、

館守口上

・被仰聞候趣承知届候、第一ヶ様之両国大切成儀を刑部大輔殿口上を以被申渡候故貴国より者不及書簡ニと被思召候得共、被対刑部大輔殿御書簡被差渡候と之御事御尤存候、私存候者、此方より不申とて此書簡早々可被差渡物と存候、子細者竹嶋之儀日本より数十年支配有之候処刑部大輔殿隠居ニ而国元江心安被居候得共、両国之儀を大切ニ被存、江戸表へ被罷越、申分宜候付、従東武御誠信を以両国之首尾相調候、貴国ニ者我嶋と被思召候而も土地之変者古よりも有之事候、今度竹嶋出入不相濟候共如何可被成候哉、両国之御誠信を以結構ニ成行候儀者偏ニ貴国より書を被差越御礼被仰入筈之儀と存候、扱又奉行之文字と在之所朝鮮国之御障曾而無之と被仰候段左様ニ而無之候、子細者両国之通用大切成儀ニ御座候を刑部大輔殿家老之書付を御用被成候而者朝鮮国之御瑕瑾ニ而者無し御座候哉、

此方より者ヶ様之所に心を付候而申入候事ニ御座候、此段古東萊御聞分も無之故右之首尾出来仕候、此度之誤ハ皆古東萊之被成事ニ御座候、ヶ様之大切之儀を我々以才覺朝廷方御聞届被成候様ニ仕候儀者、取分裁判為応職兩國之為ニ者宜仕形と存候、却而裁判誤と被仰候段心得不申候、兎角此方江者御書簡を急申候故何之道ニ成共対州江相達候而、早々東武江被差上候様可被成候、偕又日本人際木を越え候段大キ成誤之様ニ被仰候得共、朝鮮国より先年日本之伯耆之国江朝鮮人罷越候段者大キ成堺之越様ニ而者無之候哉、然共御誠信重キ事ニ御座候得者、ヶ様之大切成儀も致了簡、対州より者何角不被申候、今日私儀罷出東萊江得御意候段ハ当役故何事も御相談可申入と存得御意候、日本人大勢罷出候儀者、古東萊何事も被致吟味強候付館内之者何角ニ差つかへ難儀仕内々東萊を恨ニ存候折柄、我々方より五人三人宛館外江罷出候而も不苦と申候を幸と存、古東萊江為恨大勢罷出候、御手前ニも御役之儀ニ御座候、私儀も其通ニ御座候間、兎角下々迄如難儀仕吟味勝ニ在之候而者、先々宜事者出来仕間敷と存候、何事も此旨を以幾々御相談仕ニ而可有之御座候、

東萊返答

・段々被仰聞候趣承届候、此方之者伯耆江罷渡候段、此度日本人際木を越候より者大キ成科之様ニ被思召候得共、対州江者御誠信を被立候付ヶ様之儀者不被仰入之由御尤ニ存候、右之儀朝廷方曾而為被致差凶儀ニ而無御座候、下々企ニ而御座候得共、其後朝廷方被及聞科ニ被申付候段先頃申入候、然処只今御誠信之儀大切ニ被仰聞候段者私ニも其通御座候、増而朝廷方ニも誠信之二字を大切ニ被存候事ニ御座候、先刻より段々被仰聞候儀結構ニ被仰伸候故、其元之被仰分致了簡、宜様ニ注進可仕候、

館守口上

・一特送使僉官之儀遠方罷出候付、依之接待馳走被差留候之由承届候、一特送使僉官之者共館外江罷出候儀ハ何そ朝鮮国を輕しめ候心入を以為罷出ニ而者曾而無之候、館内之者共大勢罷出候付為行規差出候、何そ所存有之而之儀ニ無御座候、縦輕しめ申心入を以罷出候共対州之侍共纔ニ五三人か朝鮮国を押付ニ仕可申物ニ御座候哉、ヶ様之事迄も其元より者御咎被成候段難心得候、増而裁判馳走方一特送使馳走迄も御引被成候と之儀朝廷方可被思召寄儀共不存ニ、此儀者朝夕之食物之儀ニ御座候故別而ヶ様之儀ニ者私迎心付申儀ニ而無御座候、朝鮮より対州江訳官被差渡候節、其使者誤御座候とて返事を其訳官江不被申入時ハ朝廷方江者御心能可被思召候哉、増而馳走之儀者已前より格法有之ニ付其役々江内々申付置候故、左様之儀ニ者対州之家老も心を付申事ニ而無御座候、只今ヶ様之儀私申も心能不存候得共、朝廷方より依被仰候申入候裁判・一特送使使者之儀者古より約条有之而年々罷渡候間、弥此使者ニ約条之通ニ被成被下候者刑部大輔殿被承候而も為入御念と可被存候、將又只今之通ニ神妙ニ致居候も拙者申なため置候故其通ニ御座候、首尾不調候者使者之一分立不申ニ付其節者何様之儀可仕出も難心得候、ヶ様之儀者東萊江も私ニ対而も互ニ御相談仕事之大事出来不致様ニ仕か役人之本意にて御座候、能々東萊江も御思案被成、宜御注進可被成候、

東萊返答

・被仰聞候趣承届候、裁判・一特送使馳走被差留置候儀、朝廷方曾而貧而之儀ニ而無御

座候、併右申入候通都江宜注進可仕候間、左様御心得可被成候

505

○同十一年裁判高勢八右衛門儀、日本人闖出之事ニ付、職分を致忘却候故竹嶋謝書裁判江者相渡申間敷旨都より申来、訳使護送之返答共ニ不相請取、以飛船帰国仕也、

505-1

△二月廿三日、訓導・別差入館いたし館守江申聞候者、先頃東萊江御接待之節被仰達候竹嶋御書簡之儀啓聞ニ及候所、都より申来候ハ、御書簡可被差下之处只今之裁判逗留中者差下候儀難罷成候、別而裁判被差渡候節可差下候得共、夫迄二者不及候間、只今之裁判さへ帰国候ハ、館守江御書簡相渡可申候、将又一特送使僉官中際木を被越法を犯し被申候故、此度之僉官中江者馳走難罷成候、右東萊より裁判并一特送使馳走之儀被致啓聞候ニ付、交代被申付、科ニ被遭候処、又々此儀注進被仕候段、朝廷方甚宜敷不被存、新東萊儀も叱りニ被遭候旨申聞候付、館守訓導・別差ニ申渡候者、朝廷方御心入不宜と存候、子細者两国御誠信重き竹嶋御礼之御書翰纒々之御憤ニ而裁判江相渡間敷と之儀難心得候、兎角不誠信成被仰聞ニ候間、裁判致中戻、此段急度刑部大輔殿江申聞ニ而可有之候、東萊江も能御思案可被成と申入候様ニ兩判事江申渡之、

505-2

△裁判中戻ニ相極候付、裁判方より東萊江訓・別を以申遣候者、竹嶋御書簡之儀、日本人館外江罷出候軽き事ニ两国御届之書を被扣置候儀、第一貴国之御為ニ不罷成不誠信被成形ニ御座候、ヶ様ニ延々ニ罷成候而者東武江も御案内及延引候条、急度裁判致中戻刑部大輔殿江申聞候者心入も可有御座候、其上ニ而差図を請罷渡可申達由申届候所、東萊返答ニハ、今度注進仕、弥御書簡も可被差下と存候処、存之外成返事ニ而何共笑止存候、其元江も御迷惑ニ可被思召と推量仕候、依之中戻被成と之儀承届候由申来、

505-3

△裁判朝鮮出船前判事致入館、此方通詞之者又者御元方役方ニ而咄仕候者、裁判被致中戻候儀都江聞江候者、早飛脚を以御書簡差下、館守江相渡対州ニ而御相談不相究、内々被差渡候様ニ罷成ニ而可有御座旨申候也、

505-4

△三月四日、裁判儀以飛船渡海帰国仕ル、

505-5

△七月、裁判持渡り之返簡館守方江請取之、

505-6

△此時裁判儀、職分を致忘却日本人闖出之企を仕候段彼国朝廷之憤怒甚敷事ニ而、裁判

之馳走を引、返簡も不相渡、早々致帰国候様ニ可被仕候、裁判帰国候ハ、竹嶋謝書も差下可申と之事都より申来、不得已裁判中戻と号し以飛船致帰国候故、彼国朝廷江ハ裁判職分を致忘却候馳走を奪ひ追返し候と申スニ罷成、尤訳官中より朝廷江申達候も裁判職分不当之仕方ニ付帰国之後対州ニ而裁判役被取上候趣ニ申達置候由也、

506

○同十一年四月、竹嶋一件謝書都より到来、同月四日訓導・別差持参、館守唐坊新五郎江相渡ス、其書面ニ、訳官ニ被仰聞候趣委細承届候、鬱陵島元来我国之土地ニ而候段者輿地勝覽ニ書載有之明白なる事ニ候得者、貴国江遠く我国江近きと申事を論し候ニ不及、境界元より相別レ居申候、貴州既ニ鬱陵島竹嶋一嶋ニ而二名之段能御存之事ニ而、名ハ違ひ候得共地ハ一つニ御座候、依之江戸より命令を以貴国之人彼地江罷越漁不仕候様ニ被仰付候と之御事、江戸表御丁寧之御心交隣永久可仕と珍重ニ存候故、於我国も役人共江申渡し、時々彼嶋を搜檢致させ両国之人混雜不仕様ニ可申付候、扱又去年之漂人之儀者、海辺之下民舟乗りを業と仕候者、悪風ニ遭イ、不存寄致漂流、貴国之地ニ罷越候事ニ候間、約条ニ違ひ他方より致渡海候と之御疑被成被下間敷候、其節差出候書簡之儀者誠ニ偽作ニ御座候故、其者儀者死罪ニ申付、以来之戒と仕り、猶又海辺之者共江も厳敷申付候、以後弥誠信を御整被成^{ママ土敷}上無事なる様ニ在之候へかすと存候、竹嶋之儀訳官渡海之節御口上ニ被仰聞、御使者を以不被仰越段者旧例之通規外之御使者被差越間敷と之御心と察存候と之儀ニ付、館守請取之御書簡御国江持渡り候、使として一代官平山九左衛門申付飛船を以差越之也、

506-1

△竹嶋謝書左ニ記之、

朝鮮国礼曹参議李善溥奉書^ス

日本国对馬州刑部大輔拾遺平公閣下ニ

春日暄和緬^{ルニ}惟

動静玆慰無^シレ已頃^ニ因^テ下訳使^ノ回^{ルニ}上^レ自^リニ

貴州^ニ細^ニ伝^フ

左右面托^ノ之言^ニ備^ニ悉^ス委折^ヲ矣鬱陵島^ノ之為^{ルニ}我地

輿圖^ニ所^レ載^{スル}文跡昭然^{トシテ}無^{シテ}論^{コト}ニ彼^ニ遠^{シテ}此^ニ近^{コトヲ}疆界自^ラ別^ル

貴州既^ニ知^{ルヲ}ハ鬱島^ト与^レ竹島^ヲ為^{タルコトヲ}一島^{ニシテ}而二名^則其^ノ

名雖^{ヘトモ}異^{シト}其^ノ為^{ルコトハ}我地^則一也

貴国下^{シテ}令^ヲ永不^レ許^ニ人往^テ漁採^{スルコトヲ}

辞意丁寧可^レ保^ツニ久遠^ヲ無^レ他良幸良幸我

国亦当^{ニシテ}分^ニ付^{シテ}官吏^ニ以^レ時^ヲ檢察^{シテ}俾^ル絶^ニ兩地^ノ人往

来殺雜^ノ之弊^ヲ矣昨年漂氓^ノ事浜海^ノ之人率^テ

以^テ舟楫^ヲ為^レ業^ト颶風焱忽^{トシテ}易^ク及^ヒ飄盪^ニ以^テ至^ル下冒^ニ

越重溟ヲ轉シ入ル

貴国ニ豈ニ可^ヤニ以^レ此^ヲ有^ルレ所^レ致^ス疑^ヲ於^テ違^フニ定^メ約^ニ而^レ由^ルニ他^ニ路^ニ上

乎若^シ其^ノ呈^シ書^ニ誠^ニ有^リニ妄^ニ作^ル之^ノ罪^ニ故^ニ已^ニ施^テ幽^ニ極^ニ之^ノ典^ニヲ

以^テ為^シ懲^ニ戢^ニ之^ノ地^ト另^ニ勅^{トシテ}沿海^ニ申^ニ明^シ禁^ニ令^ヲ矣益^ク務^{メテ}誠

信^ヲ以^テ全^シ大体^ヲ更^ニ勿^ニ生^{スルコト}ニ事^ヲ於^テ辺^ニ疆^ニ庸^テ非^ヤ下

彼此^ノ之^ノ所^ニ大^ニ願^フ者^ニ上^ニ耶

左右^ニ既^ニ有^リニ

面^ニ言^{スルコト}於^テ訳^ニ使^ニ而^レ然^{レトモ}且^ツ無^シ下^ニ一^ニ介^ニ行李^ノ奉^{シテ}ニ

書^契ヲ以^テ来^ル者^ノ上^ニ似^リ是^レ

左右^ニ深^ク

念^テ旧^ノ約^ヲ不^ルニ兩^ニ欲^セ規^ニ則^外送^ル差^ヲ之

意^ヲ故^ニ先^ニ此^ニ修^メ牘^ヲ展^ニ布^{シテ}多^ク少^クヲ送^リニ于^テ萊^ニ館^ニ使^{シテ}下^レ之^ヲ轉^シ

致^ス統^テ希^ク

諒^セ炤^キ不^レ宣

戊寅年三月 日

礼曹参議李善溥

506-2

△館守方より御国家老中江来候三月十五日之書状略左ニ記之、

・此程朴僉知入館仕申聞候者、竹嶋御礼之御書簡之儀、早々被差下候様当月五日ニ東萊より被致注進候間、今度者決而下り可申哉と存候由申聞候付、館守返答ニハ、右之御書簡之儀段々致延引候故裁判も被致中戻受元之様子不殘被申上候間、御国より如何様共可被仰越哉と存候得共、御書簡之儀其内ニ早々被差下候様随分肝煎候得之由朴僉知江申掛候処、朴僉知申候者、御書簡被差下候者以飛脚一日も早々被罷越候様注進仕置候、必当廿五日内ニ者下着可仕と存候由申候、

・御書簡下着仕、東萊より写参候ハ、書役之者并橋辺半五郎江下見申付、御届之前も弥書改其外宜御座候者本書請取、早々差上可申候、

・竹嶋御礼之御書簡之儀段々延引仕、最早三年を打越漸今度被差下候、常ハケ様之不時之書之儀者写を対州江差渡、否之返事を承、其上ニ而本書を請取申儀在之候得共、左様仕候而者此方より飛船を差渡、対州より飛船ニ而返事申参、其上ニ大船を以差渡候而者三度之渡海幾日延引可仕も難量候故、本書を請取、今度刑部大輔殿方江差越申候、若此書不宜所も有之候者、折節裁判も中戻仕居候故、被差返儀も可有之候、弥此書宜敷在之候者、一日も早々東武江為被差上候、写ニ不及本書を差越可申旨、東萊江可申遣と存候、

506-3

△四月十日、竹嶋之謝書請取候付、館守より御国家老中江来候書状略左ニ記之、

506-4

△四月九日、訓導朴僉知・別差韓僉正致入館申聞候者、竹嶋御礼之御書簡之儀、今朝下

釜仕候ニ付写持参仕候、御望之所も被書改、其外書面宜御座候而珍重存候由申聞候、依之書役之僧并橋辺半五郎・大塔七左衛門ニ内見為仕候処、御望之所被書改其外書面前之書ニ者格別宜と何も申候付、弥私請取可申と存、前以口上書申上置候通ニ訓導・別差ニ申渡、東萊江申入候而、本書之儀明日持参可仕之由申渡候、依之今日本書持参仕候故、則請取、兩判事江上封為仕候、

・此御書簡并写大切之御書簡故、平山九左衛門ニ持渡候様申付候処、九左衛門儀も一役御座候故、達而理申聞候得共、余人江似合之者無之候付弥相渡、今度差上申候、

・八右衛門儀重而不被差渡候者、裁判持渡之御返簡并^{原文ノマ}「唯」附之御返簡者如何可仕候哉、竹嶋御書簡之儀相濟候付裁判儀不被差渡候由被仰越候故、右兩様之御返簡之儀私請取差上申様ニと被仰下候へかし、其元より之御差図を以請取候首尾、爰元之様子宜有御座と奉存候、

506-5

△同月十三日、平山九左衛門府着、竹嶋之謝書相達ル、

507

○戊寅元禄十一年五月、竹嶋一件礼曹より之謝書江戸表江被差上候付、御使者平田直右衛門被差登、七月十七日、右謝書御老中阿部豊後守様江差出也、

507-1

△平田直右衛門、五月五日御国出帆、六月九日江戸参着仕ル、

507-2

△六月十日、直右衛門儀豊後守様御内所御用人三沢吉左衛門江参会仕、竹嶋一件之謝書持登り申候、御差図次第彼方江可罷出旨申達候処、同月十一日手紙を以明十二日罷出候様ニと吉左衛門方より申来ル、

507-3

△同十二日、直右衛門儀豊後守様江参上、御家来秋山惣右衛門対面いたし候処、奥江罷通り候様ニと之儀ニ而、暫有之吉左衛門被罷出候処、天龍院公より豊後守様江之御口上申達候者、先以次第二暑氣之節罷成候得共、公方様弥御機嫌能被成御座目出度奉存候、次御手前様御勇健御勤被遊珍重奉存候、然者先年蒙仰候竹嶋之儀訳官渡海之刻如御差図以口上申渡候処承届候由ニ而、今度礼曹より書簡到来仕候、紙面遂一覽候得者此方ニ而存候様無之候故、請取候而懸御目候段如何奉存候得共、被仰付久々ニ罷越候処御請余延引仕候故先請取申候、依之書面写仕候而入御内見候、紙面之内良幸々々と申事御座候、此段朝鮮国ニも大慶ニ存候と申程之詞ニ而も可有之候哉と存候間、此心を請、公儀江之御請をハ口上ニ而申上、書簡ハ差出不申候様ニ仕候而者如何可有御座候哉、乍然此紙面ニ而も何も様被入御披見不苦被思召上候者宜様ニ御差図被遊可被下候、其外存寄之趣事永く候故口上書を以申上候、右之趣為可申上直右衛門使者ニ申付差越候、書中を以申上候、驗上ニ目錄之通進

覽仕候由ニ而、御音物色糸式斤入一箱・越隣香三百本入一箱・紋紗三卷入一箱、御目錄者箱之内ニ入、御自筆之御状一封、箱入書簡之写一通、御口上書一通相渡之、吉左衛門殿自分ニ御覽候為と存候而点付書簡之写一通、和文一通持参仕候、是ハ龜草ニ書申候故御前江差上申用ニ而者無御座候、貴様為御心得懸御目候由ニ而渡之候所、則被申上御返答ニ被仰出候ハ、先年被仰渡候竹嶋之儀ニ付朝鮮国より書簡到来仕候故写被遣、思召寄被仰聞候趣御尤存候、疾と了簡仕候而御返答可申候、今日可懸御目と存申進候処、明日之御入輿ニ付存之外取込申候故不懸御目候、重而致了簡、御入輿相濟候以後自是可申進候間、其節御出可有候、暑氣之時分御越御大儀ニ存候、

507-4

△此節直右衛門咄之内ニ吉左衛門江申候者、朝鮮国文筆達者ニ候故、定而理非明白ニ承分埒明可申様ニ可被思召候得共曾而左様ニ無之候、經書をも委吟味仕候間成程理非之承分者正敷可有之候得共、此方より申達候理ニ屈候得者黙し候而事之埒を明不申、何迄も差延申風俗ニ御座候故殊外難儀仕候、第一物每疑心強キ国風故此方より申達候事直ニ不承入ほがに◆承候故、日本之風儀と違候付、若ハ此方より申届候様不埒ニも有之敷と可被思召上と氣毒奉存候、兎角朝鮮国と之交者和ニ斗仕候而も不罷成候、少者手強く不申掛候而者相濟不申事も有之候故、了簡見斗ひ肝要御座候、ヶ様之儀者内々御聞置被成被下候様ニと申入候、(朱筆カ)「御自筆御状之案不相見候故、闕之」

507-5

△直右衛門持参之御口上書左記之、

口上之覚

一竹嶋江日本人不罷渡候様ニ被仰付候旨、去々年訳官渡海之節御書付之通口上ニ而申渡候処、一通り者右之趣ニ御座候得共、奉得御内意候上之儀ニ御座候間何分ニも任御差図可申之由申上候処、委御聞被成候候得と御了簡被成、御返答可申候と之御意ニ而退出仕ル、其節吉左衛門を以被仰出候者、只今吉左衛門を以相尋候刻之返答之趣為念ニ候間口上書ニ被成、吉左衛門方迄明五時為持可被遣候、御持参ニ及不申旨被申候由被申聞候故奉畏候、書付候而可差上之由御請申上罷帰、

507-6

△即座ニ前刻申上候兩度之口上之覚草案相認、為念吉左衛門殿御下見被成、若相違之所失念之所も御座候者被仰聞被下候様ニ手紙相添遣候処、則遂一覽候、別而相違之儀も無之由申来ル、

507-7

△同月十六日、豊後守様江直右衛門昨夜申上候口上之覚書式通吉左衛門方江遣之、左ニ記之、

覚 御前ニ而之御請

一今度写差上候書簡之返簡可仕事ニ候哉之由御尋被遊候、朝鮮国より之来書ニ候間、返簡不仕候而不叶儀奉存候、

一刑部大輔方より存寄之通申上候処、一通尤ニハ被思召上候得共、書簡之内可保久遠無他良幸々々と申文章有之候得者、彼方ニも珍重ニ存候と申筋二者相見へ候、然上者事済申たる儀ニとかふ申達候而若再答難仕首尾も有之候而者如何敷被思召上候間、返簡遣候ハ、此方より申遣候趣御聞届候由被仰越承届、東武江も申上候と何となく認遣候而者如何可有之哉之由御尋被遊候、其通ニ被仰付候ハ、相障不申候様ニ返簡之認様幾重ニも可有之候間、弥以首尾能相済可申と奉存候、乍然刑部大輔奉存候と此儀者返簡さへ障不申候様ニ認相渡候得者埒明申候得共、幾久敷申通候国ニ候故、以来之為ニ候間捨詞ニ成共朝鮮国之不念申届如何ニ候間如此候得共御誠信厚候故結構ニ被仰付候と之儀申達可然哉と奉存候、ヶ様ニ申届候共相済申たる上ニ候間事のむすほふれ罷成候程之儀者有之間敷敷と御了簡仕候故申上候、

一此度之書簡差出候方可然奉存候哉、又者差出不申方可然奉存候哉之由御尋被遊候、刑部大輔方より之口上書ニ申上候通、願者書簡之内ニ有之珍重存候と之文意を請候而、刑部大輔方より之口上書を以遂案内候様ニ被仰付被下候得かしと奉存候、

一委細ニ御尋被遊候故、刑部大輔申含候存寄之趣一通申上候、奉得御差図候上之儀ニ御座候間、何分ニも思召寄之通御差図被遊被下候者其趣ニ随ひ可申遣之由申上候、以上、

七月十六日

宗刑部大輔使者 平田直右衛門

覚 三沢吉左衛門取次ニ而御尋之御請

一竹嶋之儀結構ニ被仰出候故、朝鮮国江其段申遣候得者、今度彼国より書簡到来仕候、書面此方ニ存候通ニ無之由申上候ニ付疾と御了簡被遊候得者、元彼方之国之内と存候底意も有之而御礼之心薄く候哉、乍然書簡之内ニ良幸と有之候得者珍重ニ存候と申程之文章と者相聞へ候、然上ハ刑部大輔方より申上候通ニ、彼国之不念段々申達候而者彼方より之返答ニより若再答致しにくき事も有之而者如何敷被思召上候由被仰出、乍憚御尤奉存候、刑部大輔奉存候ハ、一人二人之漂民送届候節之返簡ニさへ朝廷嘉嘆無已なと申文意必有之候、此節者一廉奉感候と之文章可有之様ニ兼々存候処左様ニ無之候、此段者前々より申上置候、刑部大輔内所ニ而申遣、彼嶋を日本之地ニ致し候而忠節ニ可仕と之心入敷と疑も有之候哉、又ハ御意之通ニ元来朝鮮国之地ニ候故不及御礼と之底意も有之而之事ニ候哉、はきと奉感候と之文意不相見候付、此紙面ニ而直様差出候事如何敷奉存候故、奉得御内意候、此節之儀朝鮮国より之申分付届等尤ニ而如此被仰付候と存候而者幾久敷申通候国ニ候故、以来之妨と奉存候間、前々より朝鮮国之付届たり不申候段有増ニも申達、ヶ様之不念有之候得共日本二者一向誠信を専ニ被遊候故、其方之仕形ニ御貪着も無之結構ニ被仰出、両国之大幸ニ候、此段最早相済たる儀ながら申届置候由返簡相渡候節申捨之口上ニ成共、又者口上書ニ而成共申置候ハ、以後之為可然哉と奉存候、以上

七月六日

宗刑部大輔使者 平田直右衛門

△同月十七日、三沢吉左衛門方より手紙ニ而、朝鮮より竹嶋一件之謝書差出候様ニ付申来候所、直右衛門儀病氣ニ付御留守居泉左兵衛ニ為持、即日豊後守様江差出、吉左衛門対面、直右衛門儀病氣ニ付持参不仕旨申達、書簡箱相渡差上候所御請取被成候、重而可被仰出と之豊後守様御返答在之、

507-9

△同月廿日、三沢吉左衛門方より手紙ニ而、直右衛門儀明日罷出候様ニと豊後守様御意之趣申来候付、翌廿一日、直右衛門儀参上、吉左衛門江対面、奥江罷通り候様ニとの儀ニ而豊後守様御逢被成、御意被成候者、刑部大輔殿江御返答ニ申達候者、竹嶋之儀ニ付直右衛門被差越思召寄被仰越具承届候、御尤至極存候、乍然書簡者被差出候方可然存候故、則請取、何も入披見候、再三何も江申談候上、書付を以御返答申達候、吉左衛門読候様ニ者御意被遊候得者、吉左衛門被罷出御覚書読被申候、豊後守様御意被成候者、此書付之通候、竹嶋之儀、元彼国之内ニ相極り候故返し被遣たる事ニ候、彼方ニも其通ニ存候哉書面ニ御礼之心薄く候、乍然良幸と申事有之候得者悦申候段も相聞へ候、然上者右之書簡東武江被差越被遂披露候由被仰遣可然候、朝鮮国より之書翰之書面之趣口上ニ而被仰上度之由ニ候得共、初より疑ひ申心も有之候かの様ニ被存由ニ候、左候而者又々疑敷存候而者如何ニ候故右之通申達候、此儀最初より内々達御耳ニも候事候故、此度も達御耳に、此通ニ而可然之由ニ而書付相渡申候、則此書付於御城御祐筆衆ニ為書候而御城ニも書留置申候、手前ニも書留置申候間左様御心得可被成候、則書簡も返進仕候、扱刑部大輔殿江御返答申達候者、今度直右衛門為御使者被差越、御自筆之預御状候、如仰公方様御機嫌能被成御座恐悦候、御同意奉存候、次貴様御堅固被御休息珍重存候、爰元対馬守殿御達者御勤被成候間可御心安候、私儀も無異ニ相勤申候、今度直右衛門被差越思召寄之趣被仰越御尤至極存候、入御念候段委細ニ何も江申達御首尾能候間可安御心候、爰元相応之御用候者無御遠慮何時も可被仰聞候、御返書ニ具ニ申達候、折々御見回申進可然候得共、遠方故飛脚等遣候所ニ而も無之故御無音斗申候、今度直右衛門被差越御返事申候序故幸ニ存、如何敷物ニ候得共桑染羽二重進之申候と之御事ニ而、御状・目録御手自御渡被成、其方儀暑氣之節遙々罷越太儀ニ候、乍然御用首尾能相勤一段之事ニ候、道中無事ニ罷下候様ニ何ぞ給候而罷帰候様ニと御意被遊候故、直右衛門申上候者、先頃より度々如申上候、此方之存候通ニ無之書簡請取申候段如何敷奉存候得共、蒙仰久々之事ニ候処、否之儀も不申上候而者手前之油断之様ニも可被思召歟と奉存先請取申候得共快不存候、書簡直ニ差上申候段如何ニ存、写を以奉得御内意候処、異国之儀故刑部大輔心任ニ不罷成候段御了簡被遊、此度弥結構ニ被仰出、刑部大輔承候ハ、ご御了簡之程忝可奉存候、刑部大輔兼々奉存候者、朝鮮国之儀者存之外事之訳通しかたき国風ニ候故何そハ上々ニ被思召上候趣と間違申事出来可申歟と氣遣罷在候処、畢竟異国之事ニ候故刑部大輔心任ニ不罷成筈之儀と御了簡被遊被下候段、別而忝可奉存候、此以後者弥安堵仕役目も勤能可奉存候、早速罷下、御意之趣具ニ可申聞之由御請申上御次江退候処、田村茂左衛門被罷出暫相待候様ニ被申候故相待罷在候処、吉左衛門儀被罷出、刑部大輔様江進之被申候羽二重後刻貴宅迄私方より持せ可進候、扱又御自分江豊後守申候ハ、暑氣之節御帰国御大儀存候、時分之物ニ候間縮三端進之候、以使者進可申事ニ候得共左候而者急度々間敷罷成御礼ニも御出被成候而者如何ニ存候余、略儀ニ存候得共任

御心易爰元ニ而進之候由申候間、必為御礼御出ニ及不申候由被申聞候故、今度罷越候處御懇被仰付、度々御前江も被召出、御用之儀も首尾能被仰付御暇被成下、其上不存寄縮迄拝領仕重疊難有仕合奉存候旨御礼申上候而退出仕、

507-10

△豊後守様御渡被成候覚書左ニ記之

覚

一竹嶋江日本人不相渡候様ニ被仰付候旨、去々年訳官渡海之節口上ニ而被申渡候處、今度從礼曹書翰到来候、就夫以平田直右衛門段々御自了簡之趣被申越候旨令承知候、

一此度之書簡にハあつく御礼可申來處、有増之書面ニ候故書簡者不被差出御自分取繕御礼之段東武江被申上候由可被相達哉之旨一通り者尤ニ候得共、最前も御自分なりニ而彼是御申渡候様ニ朝鮮国ニ而疑申由ニ候、左候得ハ又件之通疑候而者如何可有之哉、其上返簡ニあたり候而被申越候時其答之品ニより其通ニ而難差置儀も有之時者違却ニも可有之候、此度書翰之内ニ良幸々々と有之候得ハ珍重ニ存候旨も相聞候間、書簡東武ニ被差上令披露候間、たいていの返簡被差渡可然と各申談候付而、則直右衛門ニ其旨申聞之、書簡各ニ入披見候、

一此度之儀者其通ニ候得共、重而之為ニ候間、口上ニ而、最前より朝鮮国之不念之儀も有之、殊かろき儀ニも委御礼申來候、此度之儀あつく御礼も可申來事ニ候處良幸々々とまでの書面少々難心得候、幾久敷通用申儀ニ候得者重而之ためと存候而、御自分存寄之通申述候由、捨言葉ニ口上ニ而被申渡可然存候、以上

七月廿一日

阿部豊後守

宗刑部大輔様

507-11

△豊後守様より之御状左ニ記之

御札致拜見候、公方様増御機嫌能被成御座恐悦思召旨尤存候、将又御自分御堅固之由珍重存候、然者竹嶋之儀被仰付候趣訳官渡海之節被仰渡候處、從礼曹參議書翰到来候、仍て平田直右衛門被差越、段々被仰聞候趣致承知、則各出羽殿・右京殿江も具申談、御内々ニ而達御耳候、一段之首尾候間可御心安候、委細之儀者直右衛門方江申聞候、且又御目錄之通被掛御意毎度忝存候、如仰拙者儀無異事致勤仕候、恐惶謹言

猶以御堅固之段珍重之至候、且又今度直右衛門方を以被仰越候旨御念被入候儀尤之御事と何も御噂にて一段首尾候間可御心安候、朝鮮通用之儀不及申候得共弥以諸事被入御念候様ニと存候、爰元御用等候ハ、無御心置可被仰越候、次不珍物ニ候得共直右衛門被帰候乍序令進入候、以上

七月廿一日

阿部豊後守

宗刑部大輔様 御報

507-12

△直右衛門儀、七月廿五日江戸表發足、九月二日御国江下着、

507-13

△豊後守様方より直右衛門下着之節相達候御状之御請ヶ、天龍院公御自筆を以被差上御案書左ニ記之、

乍貴答七月廿一日之御細書致拝見候、公方様益御機嫌能被成御座恐悦至極奉存候、次御手前様弥御勇健被成御勤之旨珍重之御事奉存候、然者竹嶋之儀被仰付候趣訳官渡海之節申渡、從礼曹参議書簡致到来候付、御手前様迄家来以平田直右衛門存寄之趣申上候処被聞召届、各様出羽守殿・右京大夫殿江も具被仰談、御内々ニ而被達上聞候旨難有仕合奉存候、依之御覚書を以御差図被仰下一々奉得其意候、家来江度々御逢被成御懇意被仰聞候、御口上書之趣委細承知仕候、偏御手前様御心入故万端首尾宜敷御座候而別而忝次第奉存候、御請為可申上如此御座候、恐惶謹言、

猶以朝鮮通用之儀弥諸事可入念之旨奉得其意候、且又御目錄之通被懸貴意思召寄之段不浅忝奉存候、殊直右衛門へも縮被成下重疊忝次第奉存候、其元用事等御座候ハ、無心置可申上之旨每度被仰下誠以忝奉存候、以上

九月十三日

宗刑部大輔

阿部豊後守様 再貴答

508

○己卯元禄十二年正月、竹嶋一件礼曹より之謝書、去年江戸表江被差上候付、今般天龍院公より御返簡被遊、先年訳官渡海之節竹嶋之儀口上を以申達候所具ニ御聞届被成候由、兩國永久之儀と珍重ニ存候、規則其趣東武江及言上候と之儀礼曹参議江被仰遣、館守江之御使阿比留惣兵衛被仰付、持越之豊後守様より被仰聞候通彼国不念之所も館守を以て東萊江被仰せ達候也、

508-1

△礼曹参議江之御返簡左ニ記之、

日本国対馬州刑部大輔拾遺平義真奉ニ復ス

朝鮮国礼曹大人ノ閣下ニ

向ニ領シニ

華械ヲ憑ヲ審ニス

貴国穆清嘔喻倍ス恒ニ承ケテ

レ諭ヲ前年

象官超レノレ溟ヲ之日面ニ陳ス竹嶋ノ之一件ヲニ繇テ是ニ

左右克諒シニ情由ヲ

示スニ以テ

两国永ク通シニ交誼ヲ益懋ムルコトヲ誠信ヲ上矣至幸至幸

示意即テ已ニ啓ニ達シ

東武^ニ了^ル故^ニ今^ヲ修^メ續^ク略^ク布^フ余^ノ蘊^ヲ附^シ在^リ館^ノ司^ノ舌^ノ頭^ニ時^ニ維^ル

春寒更希^ク

加愛^セ總^ニ惟^ム

鑒察^セ不^レ宜

元禄十二年己卯正月 日

对馬州刑部大輔拾遺平義真

508-2

△於江戸表阿部豊後守様より後来之為ニ候故朝鮮国最初より不念之所も被仰達置候様ニ
と之御事ニ付、館守を以其旨東萊江被仰達候、御口上書左ニ記之

口上之覚

一竹嶋之儀ニ付数年来何角と被申通候処、存之外公儀江能被聞召分候而宜被仰付候故、其段訳官江被申渡候処御聞届候ニ而御書簡被差渡候、御書面不宜候得共刑部大輔殿御心を被尽候而首尾能相濟、今度返簡被差渡候、竹嶋之一儀此度ニ而無残所相濟、朝鮮国之御望之通ニ相濟両国大事此事候、元来竹嶋之儀貴国より数年被捨置、其上段々不念成儀有之故八十余年日本人渡り来候故、先年因州之者貴国之漁民を召捕罷帰東武江申上候付、貴国之漁民重而不罷渡様ニ可申遣之旨被仰出候、依之先对馬守殿より以使者申達候、其御返簡ニ被得其意候竹嶋江罷越候段不届ニ候故、則罪科ニ申付候、以来之儀迄堅申付候と之御返簡ニ候得共、紛敷御文章有之候故其尽差置候而者以来又出入可有之事之端と存候故、再使者差渡候処、其後右之御書面と振替り、日本人犯越侵涉仕候間不罷渡候様ニ可申付之旨御認被差下候故、对州江も不申越候使者而存寄之趣申達候而御返簡請取不申候内、不幸ニ先对馬守殿被相果候故使者其尽帰国仕候、乍然竹嶋之儀貴国之鬱陵島ニ紛無之様ニ承及候通具ニ申聞候付、幸刑部大輔殿参府被仕候時節故、於東武被申上候者、竹嶋之儀朝鮮国より数年捨置、其後御届可申時分も度々不念仕候故をのつと日本之属島之様ニ成来候故、被仰越候段者御尤千万ニ奉存候得共、元来朝鮮国之地ニ紛無之、輿地図ニも慥ニ有之候、誠信を以通交仕事ニ候間此段御聞分被遊、日本人渡海被差止被下候者御誠信之至と別而忝可奉存由内々私迄願被申候通、礼義正しく誠を以御老中迄被申上候得者、則達上聞被聞召分候而、夫程ニ被申事ニ候者隣交之好ニ候間、向後日本人渡海を可被差留由被仰出候、幸訳官招可申由申上置候故、訳官罷渡候節右之趣面談ニ而委細可申渡之旨御差図故、先年訳官江口上ニ而申達候、然上者今度者厚く御礼も可有之と存候処、可保久遠無他良幸々々と迄ニ而御礼之心も無之、御文章不宜候而御不誠信成御仕形と存候、貴国被欠検点候上御不念多候処、手前を被顧候心者曾而無之、剩非をも飾、殊被仰越候趣も前後之主意も違一々首尾不都合ニ候、此段真直ニ被申上候ハ、不首尾成のミならず事も調不申、其上以来迄東武之思召も悪敷、朝鮮国之御為行々宜間敷候得共、刑部大輔殿役目之事ニ候故、東武江者礼を尽し誠を以朝鮮国より之被申分尤と被思召候様ニ色々御心を被尽候而被仰上候故、首尾能相濟、貴国ニ者御心遣も無之竹嶋国籍ニ歸し申候段刑部大輔殿隣交之間ニ御心を被尽候故ニ而候、今度之儀朝鮮国之被成掛又者被仰越様理ニ當り候付、相濟候と思召候而者以来迄之御了簡違ニ可罷成候、一々二者不申候共御存之事ニ候間、跡先得と御思慮被成候ハ、御

得心可被成候、

一御書簡之内ニ竹嶋之儀首尾能被仰出候段以使者可申遣儀ニ候処、訳官江申含遣候段約条之外ニ使者遣間敷と之了簡ニ而可有之由被仰聞候、公儀より為被仰出事ニ候故以使者可申越事と思召段御尤ニ存候、被仰聞候通公儀より被仰出候儀者何とても態使者を以参判江申達候例ニ而候得共、右之通兼而訳官相招可申之由被申上置候故、幸訳官招可申之由ニ候、左候ハ、其節訳官江面談ニ而申含候得者、以使者申渡候同前ニ駈と仕たる事と東武ニ者被思召候而其通被仰付候、依之任御差図訳官江口上ニ而申含候、歳条之外ニ使者遣間敷と之心入ニ而者無之候、用事有之節者使者遣不申候而不叶事ニ候、此段も御了簡と者相違仕候間、以来之為と存是又申入置候、左様御心得可被成候、

右之条々最早首尾能事済申たる上ニ又々申達候段不入事之様ニ候得共、我等役目ニ付最初より両国思召入之様子具ニ見聞仕候処、貴国之御心入と対州之心入とくひ違有之候故、以来共ニ御了簡違等候而者幾久敷不申通候而不叶事候処、左候而者大切ニ被存候、以後之為ニ候間、我等存候通之訳能々東萊迄申届、朝廷方江も慥ニ転達仕候様ニと被申越候故如此候、以上、

508-3

△三月廿日、阿比留惣兵衛朝鮮江着船、

508-4

△同月廿一日、館守唐坊新五郎方江訓導朴僉知・別差崔判事召寄、惣兵衛持渡候礼曹江之御返簡渡之、天龍院公より被仰付御口上書之趣逐一ニ両訳江申渡候処、両訳返答ニ、委細被仰聞候趣承知仕候、此度之儀御隠居様御働故東武より結構ニ被仰出候と奉存候、我国之事ニ而も事立候儀者暫◆（くずし字自体は「輒」）く済兼申事ニ候、況両国之間之儀ニ而御座候処、ヶ様ニ結構ニ付相済候段、偏御隠居様御働故と奉存候、此段者具不被仰聞候共能了簡仕罷在候、早速御返簡東萊江持参仕、委細申達被致注進候様ニ可申入候由ニ而、御返簡請取候也、

508-5

△同月廿六日、訓導朴僉知入館いたし館守新五郎江申聞候者、御書面東萊被致披見、口上之趣得と被承届候、此度之儀御隠居様御精被出御働故無残所首尾能相済結構成御返簡ニ而珍重奉存候、御返簡早速都江差登、委細注進可仕候、口上之趣者承知仕候得共、得と難落着候間、朴僉知承たる通具ニ書付候得、注進可仕、と之事ニ付、都江之書状等朴僉知相認早速注進被仕候由、朴僉知申聞、

508-6

△四月三日、阿比留惣兵衛儀、御用相済候ニ付朝鮮表乗船仕ル、

508-7

△五月四日、訓導朴僉知入館いたし館守江申聞候者、去頃阿比留惣兵衛竹嶋之御返簡被

持渡太儀被致、殊此節竹嶋之事も首尾能相濟候付悦候而、朝廷より白米十八俵御使惣兵衛方江被相送候と之儀申聞候付、被受用御念入候趣東萊江宜敷申達候様ニ返答申遣ス、

509

○同十二年十月十九日、江戸在番之家老大浦忠左衛門儀、阿部豊後守様江参上仕、去年差上候竹嶋一件礼曹謝書之返簡、当春彼地江差越、館守を以東萊江相渡し、尤彼国此一件ニ付不念之次第も館守より口上を以申達させ候段、御案内申上也、

509-1

△竹嶋謝書之御返簡朝鮮江被差越候ニ付、其旨豊後守様江可申上旨、江戸在番之家老大浦忠左衛門江御国家老中より遣候、九月廿八日書状略左ニ記之、

・竹嶋之儀、去年御伺被成、如御差図当春書簡御認被成候而館守方迄被差渡、訓導を以東萊迄相届候、其節口上を以朝鮮国より之仕掛段々不宜候得共、東武御誠信ニ被成御座候故首尾能被仰付、朝鮮国より之仕方宜候而如此相濟候と被存候而者以来之妨ニ候故、事済たる上ニ候得共為念申達候由口上ニ而申届候処、彼方より申候ハ、段々首尾能相濟両国之珍重此事候、御隠居様ニも被御精出候故と了簡仕候由ニ而、書簡請取、都江為登候而無残所相濟候、館守迄御使ニ被遣候阿比留惣兵衛ニも都より朝廷方大悦被仕候由ニ而、為祝儀白米等遣之被申候、竹嶋之出入此度ニ而相濟申候間、此段御序ニ申上候様ニ三沢吉左衛門迄可被申達候、為念此方より被遣候返簡之写、和文相添差越候、若去年被相伺候儀当年之御日付ニ被成候而被遣候段御尋も候ハ、竹嶋之儀従公儀被仰出候趣訳官江被仰合候処、彼方よりも翌年書簡差越候故、此方より早速返簡遣候段如何ニ候故見斗、能時分之日付ニ仕候由挨拶可被仕候、

但、返簡写前ニ記シ在之候故省之

509-2

△江戸大浦忠左衛門方より十月廿三日右之返書之略左ニ記之

・十月十九日、忠左衛門豊後守様江致参上候節吉左衛門江申達候ハ、竹嶋之儀ニ付去年以使者奉伺、御差図之通返簡相認当春差渡、訳官を以東萊江相達候、其節彼地ニ差置候家来之者口上を以申渡候ハ、朝鮮国不念之儀も有之、殊軽キ儀ニも委御礼申来候、此度者厚く御礼可被申越処良幸々々迄之書面難心得候得共、東武御誠信ニ被成御座候故結構ニ被仰出候、朝鮮国より之仕形宜候而如此相濟候と被存候而者以来之妨ニ罷成候、事済たる上ニ候得共為念申達候由口上ニ而申届候処、彼方より申候ハ、段々首尾能相濟両国之大幸此事候、委細朝廷江可申達由ニ而書簡請取之、竹嶋之一件無残相濟珍重奉存候、朝鮮国江差越候返簡之写則差上候、右之趣国元より申越候由申達し、右口上書差出、此旨宜様ニ被仰上被下候様ニと申達候処、被入御念委細被仰聞候趣致承知候、豊後守江可申聞候、竹嶋之儀者右以より私御取次申候処、首尾能相濟珍重之御儀奉存候、豊後守儀致登城候間、帰宅次第具ニ申聞、追而自是可得御意旨被申聞、罷帰、

509-3

△去廿一日、忠左衛門儀豊後守様江被召寄候節、吉左衛門被申聞候者、此程竹嶋之儀ニ付被仰聞候趣申聞候処、去年豊後守御差図申入候通書簡認、当春朝鮮国江被差渡、其節口上ニ而被仰渡候趣委細被承届候、右之段各様出羽守様・右京大夫様江も被申達候、内々ニ而達上聞候処、成程御首尾宜候間、此段御元刑部大輔様江被仰上候ニと被申候由被申聞付、御意之趣早速国元江可申越由御請申上候、右之通御内々ニ而達上聞候と之御事ニ候間、豊州様江御礼被仰進可然奉存候、

509-4

△豊後守様江忠左衛門持参仕候口上書左記之

口上

竹嶋之儀ニ付、去年以使者奉伺、御差図之通返簡相認当春差渡、訳官を以東萊江相達候、其節彼地ニ差置候家来之者口上を以申渡候者、朝鮮国不念之儀も有之、殊軽き儀ニも委御礼申来候、此度者厚御礼可被申越候処良幸々々と迄之書面難心得候得共、東武御誠信ニ被成御座候故結構ニ被仰出候、朝鮮国より之仕形宜候而如此相濟候と被存候而者以来之妨ニ罷成候、事済たる上ニ候得共為念申達候由口上ニ而申届候処、彼方より申候ハ、段々首尾能相濟両国之大幸此事候、委細朝廷江可申達由ニ而書簡請取之、竹嶋之一件無残相濟珍重奉存候、朝鮮国江差越候返翰之写則差上之候、右之趣從国元申越候、以上

十月十九日

宗刑部大輔使者 大浦忠左衛門

509-5

△竹嶋一件相濟候段豊後守様より被達上聞候段被仰聞候付、天龍院公より御礼御状被差越候付、御案文左ニ記之

一筆致啓上候、雖寒氣御座候御手前様弥御堅固御勤仕被成之旨珍重奉存候、然者先頃竹嶋之儀無残相濟候段申上候処、御内々ニ而達上聞、首尾宜御座候段家来被召寄被仰聞之趣致承知忝仕合奉存候、此旨為可申上如此御座候、恐惶謹言、

十一月廿一日

阿部豊後守様

509-6

△豊後守様より右御返書左ニ記之

兩通之御礼令拝見候、如仰来年日光御法事御用被仰付之難有仕合奉存候、且又先頃竹嶋之儀無残相濟候通御内々ニ而及上聞候段家来衆江申通候付、預示候趣被入御念儀御座候、如御紙面拙者儀無異事致勤仕候、恐惶謹言

十二月晦日

阿部豊後守

宗刑部大輔様 御報

509-7

△是より前五月四日、訓導朴僉知入館いたし館守唐坊新五郎江申聞候者、多田与左衛門殿竹嶋御用之御使者ニ御渡海之所御用相濟不申候付、其節之五日次雜物与左衛門殿より東

萊江書簡被相添御返却在之候、然所ニ此節竹嶋之儀首尾能相濟候付、右御返却之五日次雜物不殘与左衛門殿方江相渡シ申候様ニ、且又与左衛門殿再度渡海之節対州様より之御書簡ニ相附候別幅物之儀御書簡請ヶ不申上ハ致す返進候間、此段館守江可申達旨朝廷より東萊江差図申来候と之儀ニ付、館守返答ニ、委細承届候、対州より之別幅も御請ヶ不被成事ニ候得ハ与左衛門江之馳走別可致受用道理無之、殊与左衛門儀去々年致病死候故、弥以受用不致候間、左様可被相心得候、併朝廷方御念入候段者対州江可申越申達候、

510

竹嶋一件の始末茲に尽きぬ、或人の議論におもへらく、竹嶋一件始終公命を以言葉とし、始にはもつて日本の竹嶋なりとして彼国の船を容るゝことを禁し、終にはもつて彼国に近く我が国に遠しとして我が人の往て漁する事を禁す、彼の人遜順の詞をもつてこれに応する時は鬱陵の一句を除かんことを請ひ、彼の人強靱の弁をもつてこれを折く時はあへて其失ふ所をいわす、終に侵渉犯越の名を受けて自ら明かにする事あたわす、其地を我が所有となさんと欲して真に誠信の義を欠くか如なる者あり、年戊寅に到りて礼曹の書受くといへとも答へず、館守をして書を東萊に貽り真重か疑問の意を演述せしめて、一つには我人をして七八十年來竹嶋に往き漁せしむかの弊その失もとより彼国の疎漏にあつて遽に人を責るに侵越犯渉をもつてすへからさる事を云ひ、二つには彼国固く執るの意あつて聊謝を致すの言葉なき故に今般の書契江戸に転啓すへからさるの故を云ひ、三つには竹嶋の一件我州力を尽し弥縫する事あるに頼つてまさに兩國無事なる事を得たり、彼国の処置宜しきを得て此に到にあらさる事をいはゝ信義昭明にして前後相副ひ理窮し詞屈するの消りを免るゝに庶幾からん、仮令東武寛大にして較へさるの意ありともその過を補ひ国の為にするの道にあつて如此なるへからさらんやと云ひし議論有之かとも、その説行なわれず、惜かな、于時

享保十一丙午仲冬

越常右衛門克明謹題

明治十五年二月十日、外務省蔵書ヲ謄写ス、和田道之
同年六月廿九日、五等掌記瀧澤規道・小野権之丞、校